



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. 18 del – vom 20/02/2024

In data 20/02/2024 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:15 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 20/02/2024 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:15 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		CARUSO MARCO*	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA		X	CHNIOULI ABDALLAH**	X		PLANER TOBIAS*	X	
ANDRIOLLO JURI*	X		COLOGNA MATTHIAS*	X		RABINI CHIARA*	X	
BARATTA SILVANO*	X		DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BARONCELLI STEFANIA*	X		ECCEL SABINE*	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BATTISTI CHRISTIAN*	X		FATTOR STEFANO*	X		SALVADORI DIEGO*	X	
BENEDIKTER RUDOLF		X	FOREST ALESSANDRO**	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BERGER ANDREAS*	X		FRANCH MONICA		X	SELLE ROBERTO*	X	
BONOMINI MONICA		X	HRISTOV MIRCHE**	X		SEPPI WALTER*	X	
BORGIO DAVIDE**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO		X	STAGNI STEFANO*	X	
BORGIO PIETRO*	X		KONDER STEPHAN*	X		UNTERHOFER HANNES**	X	
BRANCAGLION THOMAS		X	LANTSCHNER NORBERT**	X		WARASIN PETER*	X	
BRILLO PATRIZIA*	X		MYFTIU TRITAN*	X		ZANIN ROBERTO**	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		NEVOLA LUIGI		X	ZINE SEKALI SAMIR**	X	
CARAMASCHI RENZO		X	PANCHERI KURT*	X				

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **36** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **36** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Dott./Dr. Christoph Buratti

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Tobias Planer – Marco Caruso

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Benedikter*, Bonomini*, Brancaglioni*, Franch, Nevola**, Spimpolo* (pres. 42 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

MOZIONE N. 37/2023 DEL CONSIGLIERE COMUNALE MATTHIAS COLOGNA: IMPIEGO DI ANIMALI DURANTE IL MERCATINO DI NATALE

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

BESCHLUSSANTRAG NR. 37/2023 DES GEMEINDERATES MATTHIAS COLOGNA: EINSATZ VON TIEREN AUF DEM CHRISTKINDLMARKT

SU PROPOSTA DEI CONSIGLIERI COMUNALI
COLOGNA MATTHIAS
THOMAS BRANCAGLION

AUF VORSCHLAG DER GEMEINDERÄTE
COLOGNA MATTHIAS
THOMAS BRANCAGLION

Vista la seguente Mozione n. 37/2023 "Impiego di animali durante il Mercatino di Natale" che testualmente recita:

Per anni, i volontari LAV assieme ad altri attiviste e attivisti si sono battuti per l'abolizione dell'impiego di animali durante le manifestazioni dell'azienda di soggiorno quali il mercatino di Natale, che rappresenta per gli animali un contesto molto stressante per loro, in mezzo a folle di persone, musica e superfici in asfalto.

Nel 2017 il Comune di Bolzano si era pronunciato favorevolmente all'eliminazione degli animali come rappresentazione nel presepe vivente e al servizio dei pony. Per cause contrattuali le attività a parte il presepe vivente erano proseguite fino a prima del Covid. Nel 2022 ci fu la svolta per quanto riguarda gli eventi organizzati dall'Azienda di soggiorno tra i quali, Mercatino di Pasqua, il Festival dei fiori e il Mercatino di Natale, dove fu deciso di non avere più carrozze trainate da cavalli, il presepe vivente né il giro sui pony.

Ora però il passo indietro con la comunicazione del presidente dell'Azienda di soggiorno in data 7. Novembre concernente la ripresa dell'attività con gli animali.

Ciò premesso,

il Consiglio comunale di Bolzano impegna il Sindaco e la Giunta:

1. A inibire l'utilizzo di animali per servizi quali carrozze trainate da cavalli, il presepe vivente e giri sui pony all'interno e nei pressi del mercatino di Natale.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la mozione emendata.

Nach Einsichtnahme in den nachstehenden Beschlussantrag Nr. 37/2023 „Einsatz von Tieren auf dem Christkindlmarkt“ welcher wörtlich lautet:

Seit Jahren kämpfen die Tierschutzorganisation LAV gemeinsam mit anderen Aktivistinnen und Aktivisten für ein Tierverbot auf den vom Verkehrsamt der Stadt Bozen organisierten Veranstaltungen wie dem Christkindlmarkt, denn die ungewohnte Umgebung, die vielen Menschenmassen, die laute Musik und das Laufen auf Asphaltuntergrund bedeuten enormen Stress für die Tiere.

2017 sprach sich die Stadt Bozen gegen den Einsatz von Tieren in lebendigen Krippen und gegen das Ponyreiten aus. Aus vertraglichen Gründen wurden die Tiere mit Ausnahme der Krippentiere noch bis kurz vor Ausbruch der Covid-19-Pandemie eingesetzt. 2022 kam es schließlich zu einem Umdenken. Auf den vom Verkehrsamt organisierten Veranstaltungen, d. h. auf dem Ostermarkt, dem Blumenfest und dem Christkindlmarkt, wollte man auf Pferdekutschenfahrten und lebendige Krippen sowie auf Ponyreitaktionen verzichten.

Nun die erneute Kehrtwende. Am 7. November verkündete der Präsident des Verkehrsamtes, dass man die Tiere künftig wieder einsetzen wolle.

Vor diesem Hintergrund

fordert der Gemeinderat den Bürgermeister und den Stadtrat auf,

1. dafür Sorge zu tragen, dass der Einsatz von Tieren für Kutschfahrten, lebendige Krippen und Ponyreitaktionen auf dem Christkindlmarkt und im Umkreis davon unterbunden wird.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den abgeänderten Beschlussantrag zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

vista la Mozione n. 37/2023 "Impiego di animali durante il Mercatino di Natale";

preso atto delle considerazioni e delle proposte in essa riportate;

ritenuto di condividerne i contenuti;

tutto ciò premesso
impegna il Sindaco e la Giunta

1. A inibire l'utilizzo di animali per servizi quali carrozze trainate da cavalli all'interno e nei pressi del mercatino di Natale.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **accolto** con 22 voti favorevoli, 4 contrari e 15 astenuti la mozione, come emendata.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Nach Einsichtnahme in den Beschlussantrag Nr. 37/2023 „Einsatz von Tieren auf dem Christkindlmarkt“,

nach Kenntnisnahme der im Dokument angeführten Vorschläge und Bemerkungen.

In der Auffassung, die Inhalte des Dokumentes zu teilen,

fordert **DER GEMEINDERAT**
den Bürgermeister und den Stadtrat auf,

1. dafür Sorge zu tragen, dass der Einsatz von Tieren für Kutschfahrten auf dem Christkindlmarkt und im Umkreis davon unterbunden wird.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass der Gemeinderat den abgeänderten Beschlussantrag mit 22 Ja-Stimmen, 4 Gegenstimmen und 15 Enthaltungen **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Dott./Dr. Christoph Buratti

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
